

68. AL-QALAM (le calame)



Préhégirienne (sauf les versets de 17 à 33 et de 48 à 50), révélée après la sourate du "Caillot adhésif". Elle compte 52 versets. Son titre est tiré du premier verset.

La sourate confirme la mission du Prophète et soutient celui-ci contre les négateurs promis à une épreuve similaire à celle des propriétaires du jardin (dont le récit est rapporté). Elle oppose des arguments décisifs à certaines allégations d'impies rebelles et se termine sur une incitation du Prophète à la patience et à la soumission au Seigneur.

*Au nom d'Allah, le Clément,
le Miséricordieux.*

1. Nūn. Par la plume et par ce qu'ils (les hommes) écrivent!

2. Tu n'es pas, grâce à ton Seigneur, un homme possédé.

3. Tu auras une récompense généreuse⁽¹⁾

4. Sublimes sont tes qualités morales!

5. Tu verras, et les infidèles verront,

6. qui d'entre vous est victime de tentation.

7. Ton Maître connaît mieux que quiconque ceux qui s'égareront de Son chemin et ceux qui sont sur la bonne voie.

8. N'écoute donc pas ceux qui traitent ta mission de mensonge.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ت وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْحُونٌ ﴿٢﴾

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٣﴾

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خَلْقٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ﴿٥﴾

بِأَيِّكُمْ الْمَقْتُولُونَ ﴿٦﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ

أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٧﴾

فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٨﴾

(1) Cf. note sourate 41, verset 8.

9. Ils auraient souhaité que tu sois accommodant pour qu'ils transigent avec toi.

10. N'écoute pas non plus celui qui ne cesse de jurer, méprisable qu'il est!

11. Diffamateur infatigable, délateur,

12. avare de tout bien, violent, pécheur,

13. insolent et, de surcroît, à la filiation douteuse;

14. fût-il nanti de richesses et eût-il des enfants.

15. Quand on lui fait entendre Nos versets, il s'écrie: «Histoires d'anciens!»

16. Mais Nous allons le marquer au museau.

17. Nous les avons éprouvés (les habitants de la Mecque) comme Nous avons éprouvé les propriétaires du jardin⁽¹⁾, quand ceux-ci jurèrent, sans prononcer de formule de restriction, de moissonner leur champ, le matin de bonne heure,

18. exclusivement à leur propre profit.

19. Mais pendant qu'ils dormaient

وَدُّوا لَو تَدَّهِنُ فَيَدَّهِنُونَ ﴿٩﴾

وَلَا تَطْعَمُ كُلَّ حَلَالٍ مَّهِينٍ ﴿١٠﴾

هَمَّازٍ مَّشَاءٍ بِنَمِيمٍ ﴿١١﴾

مَتَّاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

عُتِلَ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ ﴿١٣﴾

أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٤﴾

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾

سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرُومِ ﴿١٦﴾

إِنَّا بَلَوْنَاهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٧﴾

وَلَا يَسْتَنْوُونَ ﴿١٨﴾

فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٩﴾

(1) Certains exégètes disent que ces propriétaires appartenaient à des tribus du Yémen postérieures à Jésus.

de nuit, une calamité [venant] de la part de ton Seigneur dévasta le champ,

20. qui devint comme une terre brûlée.

21. Dès le matin, ils s'interpellèrent pour se rendre au champ.

22. «Partez tôt, si vous voulez le récolter!»

23. Sur le chemin, ils se chuchotaient

24. que nul infortuné ne serait admis à assister à la récolte,

25. et ils se targuaient de pouvoir priver les pauvres de toute aide.

26. Mais, lorsqu'ils découvrirent l'état du champ, ils s'écrièrent: «Où bien nous sommes fourvoyés,

27. ou alors nous voilà bien ruinés.»

28. Le plus raisonnable d'entre eux dit: «Ne vous avais-je pas dit que vous auriez dû penser à glorifier votre Seigneur?»

29. «Que le Nom de notre Seigneur soit glorifié! répondirent-ils. Nous avons été vraiment injustes.»

30. Ils se mirent à s'adresser des reproches mutuels

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيرِ ﴿١٠﴾

فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ ﴿١١﴾

أَنْ أَعْدُوا عَلَيَّ حَرْثَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٢﴾

فَأَنْظَلُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ﴿١٣﴾

أَنْ لَا يَدْخُلْنَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ ﴿١٤﴾

وَعَدُوا عَلَيَّ حَرْدٍ قَدِيرِينَ ﴿١٥﴾

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُونَ ﴿١٦﴾

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿١٧﴾

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْلَا نَسِيحُونَ ﴿١٨﴾

قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٩﴾

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَلَاوَمُونَ ﴿٢٠﴾

31. en s'exclamant: «Malheur à nous! Nous avons été des outranciers.»

32. «Espérons que notre Seigneur nous donnera, en compensation, un bien meilleur que celui que nous avons. C'est notre vœu ardent auprès de notre Seigneur.»

33. Tel fut ce châtiment exemplaire; mais dans la vie de l'au-delà, le châtiment est encore plus sévère, s'ils savaient.

34. Aux hommes pieux, sont réservés auprès de leur Seigneur les jardins de délices.

35. Allons-Nous donc traiter les hommes pieux comme les criminels?

36. Comment pouvez-vous en juger de la sorte?

37. Avez-vous quelque livre, auquel vous vous référez,

38. et qui atteste la validité de votre choix?

39. Tenez-vous de Notre part des engagements formels, valables jusqu'au Jour Dernier, vous accordant ce que vous jugerez [bon pour vous]?

40. Demande-leur quelle autorité garantit [le bien-fondé de leur jugement.]

41. Ont-ils des associés? Qu'ils

قَالُوا بُدِّلْنَا مَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٢١﴾

عَسَىٰ رَبِّنَا أَنْ يَبَدِّلَنَا خَيْرًا مِّنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ ﴿٢٢﴾

كَذَٰلِكَ الْعَذَابُ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ التَّعْبِيرِ ﴿٢٤﴾

أَفَجَعَلُ الْمُجْرِمِينَ كَالْمُحْسِنِينَ ﴿٢٥﴾

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٢٦﴾

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٢٧﴾

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ﴿٢٨﴾

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بَلِغَةٌ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٢٩﴾

سَأَلْتَهُم بِذَلِكَ زَعِيمٌ ﴿٣٠﴾

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا

les amènent donc s'ils croient dire la vérité!

42. Le jour où un pied sera découvert⁽¹⁾, ils seront appelés à se prosterner, mais ils en seront incapables.

43. Les regards baissés, ils seront couverts d'humiliation. Or, pendant qu'ils étaient sains, on les conviait à se prosterner [et ils refusaient].

44. C'est Moi qui Me charge de ceux qui traitent cette révélation d'imposture. Je les surprendrai d'une manière qu'ils n'imaginent point.

45. Certes, Je pouvais leur donner un répit, mais Mes plans de riposte sont terribles.

46. Peut-on croire que tu leur demandes un salaire alors qu'ils sont accablés de dettes?

47. Peuvent-ils posséder le mystère du monde dans des Ecritures à eux?

48. Sois donc patient en respectant

صَلِّفِينَ ﴿١١﴾

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ
فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿١٢﴾

خَشِيعَةً أَبْصَرُهُمْ تَرَهِقُهُمْ ذَلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ
إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ ﴿١٣﴾

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبُ بِهَذَا الْحَدِيثِ
سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

وَأُمْلِي لَهُمْ إِنْ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿١٥﴾

أَمْ نَسْتَأْجُرُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿١٦﴾

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿١٧﴾

فَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ

(1) Les commentateurs donnent ici des interprétations divergentes, dont certaines prennent le verset à la lettre, tandis que pour d'autres le mot "sâq" (pied) est le symbole de l'ardeur dans le combat. Voir à ce sujet l'exégèse d'Ibn Kathir qui expose les deux interprétations s'appuyant pour la première thèse sur un hadith cité par Al-Buhari à ce propos, et il rapporte aussi la deuxième opinion soutenue par At-Tabari et attribué à Ibn Abbas.

l'ordre de ton Maître. Ne sois pas comme l'homme du poisson (Jonas) qui supplia dans la détresse.

49. S'il n'avait pas été sauvé par la grâce de son Seigneur, il aurait été misérablement jeté dans un désert aride.

50. Mais son Seigneur l'élut et l'éleva au rang de vertueux.

51. Peu s'en faut que les infidèles ne te déstabilisent [en te pourfendant] du regard quand ils entendent la récitation du Coran, affirmant que tu es un homme possédé.

52. Or ce Coran n'est qu'un Rappel destiné à sauver le monde.

الْحَوْتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٨﴾

لَوْلَا أَن تَدَارَكُهُ رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ
وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٤٩﴾

فَأَجْتَبَاهُ رَبُّهُ، فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥٠﴾

وَإِن يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ
بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ
لَمَجْنُونٌ ﴿٥١﴾

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾

